

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ
ФРАНЦУСКЕ О СТАТУСУ ФРАНЦУСКЕ ШКОЛЕ У
БЕОГРАДУ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о статусу Француске школе у Београду, потисан 15. јула 2019. године у Београду, у оригиналу на српском и француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о статусу Француске школе у Београду у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О
СТАТУСУ ФРАНЦУСКЕ ШКОЛЕ У БЕОГРАДУ

Влада Републике Србије, с једне стране,

и

Влада Републике Француске, с друге стране,

(у даљем тексту: уговорне стране),

- препознајући обострани интерес за јачање културних веза између Републике Србије и Републике Француске,

- уважавајући значај деловања Француске школе у Београду која прима ученике француског, српског или држављанства неке треће земље, који желе да прате наставу на француском језику по званичним програмима француског министарства задуженог за национално образовање,

- вођене жељом да регулишу статус Француске школе у Београду,

- узимајући у обзир Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о стратешком партнерству и сарадњи, потписан у Паризу 8. априла 2011. године,

- узимајући у обзир сагласност Француске школе у Београду, коју заступа Удружење родитеља ученика Француске школе, наведену у допису од 4. септембра 2017. године, на све одредбе овог споразума и њену дужност да преузме све обавезе које из њега проистичу,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Француска школа у Београду је установа која има уговор са Агенцијом за француско образовање у иностранству (у даљем тексту: А.Е.Ф.Е.), која делује под покровитељством Министарства Европе и спољних послова Републике Француске.

Француска школа у Београду је акредитована од стране Министарства националног образовања Републике Француске, у складу са педагошким и административним захтевима који важе за акредитоване школске установе које су овлашћене уговором да изван Француске издају диплому о завршеном француском средњем образовању (матури).

Француска школа у Београду (у даљем тексту: Школа) је установа чији оснивач је Удружење родитеља ученика Француске школе (l'Association des parents d'élèves de l'École Française), APE, 101 Boulevard Raspail, 75006 Paris, чија се испостава налази на адреси Кабларска бр. 31-35 у Београду.

Решењем министра Републике Србије надлежног за образовање, број: 022-05-153/2016-03, од 2. новембра 2016. године, одобрено је Школи, улица Кабларска бр. 31-35, у Београду, да остварује наставне планове и програме Републике Француске, и то:

- TPS (најмања секција, две године);
- PS (мала секција, три године);
- MS (средња секција, четири године);
- GS (велика секција, пет година);
- CP (примарни разред, шест година);

- CE 1 (елементарни разред – прва година, седам година);
- CE 2 (елементарни разред – друга година, осам година);
- CM 1 (средњи разред – прва година, девет година);
- CM 2 (средњи разред – друга година, десет година);
- 6^{ème} (6. разред основне школе): 6 година до матурског испита и прва година II степена школовања;
- 5^{ème} (7. разред основне школе): 5 година до матурског испита.

Допунским решењем министра Републике Србије надлежног за образовање, број 022-05-00153/2016-03, од 14. новембра 2016. године, одобрено је Школи, улица Кабларска бр. 31-35, у Београду, да остварује наставне планове и програме Републике Француске за:

- Средње образовање, први степен (колеџ), који се завршава издавањем DNB диплома (диплома мале матуре - *diplôme national du brevet*),
 - „5^{ème}“ (7. разред ОШ) - 12 година,
 - „4^{ème}“ (8. разред ОШ) - 13 година,
 - „3^{ème}“ (као 1. разред гимназије) - испит мала матура, 14 година.
- Средње образовање, други степен (општа гимназија),
 - „2^{nde}“, две године до матурског испита (као 2. разред гимназије) - 15 година,
 - „1^{ère}“, једна година до матурског испита (као 3. разред гимназије) - 16 година,
 - „Terminale“, последња година средњег образовања (као 4. разред гимназије) - 17 година, смер „С“ (природно-математички), смер „ЕС“ (друштвено-економски), смер „Л“ (књижевно-језички), матурски испит „*Baccalauréat*“.

Овим решењима утврђено је да су испуњени услови у погледу простора, опреме, наставних средстава и потребног броја наставника и стручних сарадника да Школа остварује горе наведене наставне планове и програме.

Школа је непрофитна установа која има статус правног лица према српском закону, са правом уписа у одговарајући регистар који се води код надлежног државног органа Републике Србије.

Члан 2.

У складу са чланом 1. овог споразума Школа организује наставу на три (3) образовна нивоа који обухватају петнаест (15) разреда:

- Предшколско образовање (вртић);
- Основно образовање;
- Средње образовање, подељено на два (2) циклуса:
 - Први циклус (колеџ);
 - Други циклус (лицеј).

Програми, који се остварују на француском језику, одговарају програмима француског Министарства задуженог за национално образовање.

Оцене које се добијају у Школи одговарају француском школском систему. Диплома која се издаје после испита предвиђених матуrom је диплома француског образовног система и признаје се, као таква, од стране других држава на основу међународних конвенција.

Француска школа у Београду може да прими ученике свих националности.

Члан 3.

Школом управља Управни одбор изабран од стране Удружења родитеља ученика Школе.

Управни одбор утврђује висину школарине.

За исплату зарада и других накнада запосленима ангажованим на локалном нивоу, као и за изнајмљивање просторија и трошкове рада Школе, надлежан је Управни одбор.

Члан 4.

Школом на педагошком плану управља руководилац Школе (на француском: „proviseur“) кога именује и поставља А.Е.Ф.Е.

Руководилац Школе (на француском: „proviseur“) је одговоран за све запослене и задужен је за организацију установе и реализацију наставе.

У Школи, с једне стране, ради наставно особље из Републике Француске или земље чланице Европске уније, које директно запошљава и плаћа А.Е.Ф.Е, на које се примењују француски прописи, а, с друге стране, наставно особље и административни службеници који су радно ангажовани на локалном нивоу, чији је статус у складу са Законом о раду Републике Србије. Наставно особље мора поседовати адекватно знање француског језика које се потврђује француским дипломама о високом образовању или, уколико то није случај, одређеним дипломама о високом образовању истог нивоа неке друге земље и одговарајућим сертификатима о знању језика.

Члан 5.

Министарство Европе и спољних послова Републике Француске обавештава путем вербалне ноте Амбасаду Републике Србије у Паризу о будућим именованима руководиоца Школе (на француском: „proviseur“), административног и наставног особља, чим добију службене пасоше, и у исто време подноси захтев за издавање иницијалне визе за те службенике.

Амбасада Републике Француске у Републици Србији обавештава путем вербалне ноте Министарство спољних послова Републике Србије о предвиђеном завршавању уговора и о свим другим статусним променама међу административним и наставним особљем, носиоцима француских службених пасоша који раде у Француској школи у Београду.

Члан 6.

Захтев за регистрацију руководиоца Школе (на француском: „proviseur“), административног и наставног особља Школе, као и чланова њихових породица, чим добију службене пасоше, са уредно прибављеном иницијалном визом сходно важећим прописима, подноси се Дипломатском протоколу Министарства спољних послова Републике Србије, ради издавања припадајућих службених личних карата на њихова имена.

Чланом локалног особља сматра се лице са којим Школа закључи уговор о раду, а које је држављанин Републике Србије или странац са одобреним

сталним настањем или привременим боравком у Републици Србији, у складу са Законом о странцима Републике Србије.

Члан 7.

Надлежни органи Републике Србије издају документа неопходна за добијање дозволе за боравак и рад особљу Школе које чине страни држављани са одобреним сталним настањем или привременим боравком у Републици Србији, у складу са прописима Републике Србије.

Члан 8.

Са изузетком плаћања акциза, српска страна ослобађа Школу плаћања:

1. трошкова царине, изузев трошкова транспорта и складиштења, других увозних дажбина, као и пореза на додату вредност (ПДВ) и других пореза за куповину добара и услуга, који су везани за обављање образовне делатности Школе или за извођење грађевинских радова, за изнајмљивање и одржавање школских објеката, возила, школског намештаја, аудиовизуелног материјала, спортских реквизита, и др.

Наведена добра не могу се уступити, позајмљивати или продати трећем лицу током периода од три године од дана њиховог увоза. У случају отуђења морали би бити прописно измирени трошкови царине, других увозних дажбина, ПДВ-а и других пореза;

2. ПДВ-а на трошкове школарине;

3. пореза на непокретна добра која Школа користи у образовне сврхе, пореза за пренос апсолутних права на наслеђивање или цесија (пренос или уступање права) на сваки промет када се он врши у функцији обављања делатности Школе, на бази правила која ће моћи да буду донета накнадно, путем специфичних билатералних споразума између двеју страна.

Члан 9.

Ослобађање од плаћања ПДВ-а из члана 8. овог споразума остварује се на основу овог споразума, уз потврду коју издаје Министарство спољних послова Републике Србије.

Члан 10.

Надлежни органи Републике Србије нису у обавези да обезбеде опрему, школске уџбенике, школски материјал и прибор, као ни грађевински материјал или други материјал потребан за рад Школе.

Члан 11.

Надлежни органи Републике Србије, у складу са важећим прописима, помажу Школи при добијању неопходних дозвола ради извођења грађевинских радова намењених њеном пресељењу.

Члан 12.

Сваки спор везан за примену или тумачење овог споразума решаваће се споразумно преговорима између уговорних страна.

Члан 13.

Овај споразум се привремено примењује од дана потписивања, у складу са важећом законском процедуром уговорних страна. Привремена примена Споразума престаје даном ступања на снагу Споразума.

Члан 14.

Овај споразум ступа на снагу дан након пријема последњег писаног обавештења којим се уговорне стране међусобно обавештавају да су испуњене све њихове унутрашње процедуре неопходне да би овај споразум ступио на снагу.

Овај споразум може бити измењен у сваком тренутку, писаним путем, уз обострану сагласност уговорних страна. Свака измена ступа на снагу у складу са одредбом из става 1. овог члана.

Овај споразум закључује се на период од 30 година и обнавља се прећутним продужењем на периоде од наредних 10 година ако једна од уговорних страна, најкасније 18 месеци пре престанка важења Споразума, не обавести писаним путем другу уговорну страну да се противи продужењу.

Без обзира на одредбе из става 3. овог члана, свака уговорна страна може у било ком тренутку отказати овај споразум тако што ће другој уговорној страни, дипломатским путем, доставити писано обавештење о томе. У том случају, Споразум престаје да важи по истеку рока од годину дана од дана завршетка школске године у којој је једна од уговорних страна примила обавештење о отказу.

Сачињено у Београду, дана 15. 7. 2019. године, у два оригинална примерка, на српском и француском језику, при чему су оба текста подједнако веродостојна.

за Владу Републике Србије

за Владу Републике Француске

Младен Шарчевић

Министар просвете, науке и
технолошког развоја

Фредерик Мондолони

Амбасадор

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.